The Law of Genre

Jacques Derrida

Translated by Avital Ronell

Genres are not to be mixed.

I will not mix genres.

I repeat: genres are not to be mixed. I will not mix them.

Now suppose I let these utterances resonate all by themselves.

Suppose: I abandon them to their fate, I set free their random virtualities and turn them over to my audience—or, rather, to *your* audience, to your auditory grasp, to whatever mobility they retain and you bestow upon them to engender effects of all kinds without my having to stand behind them.

I merely said, and then repeated: genres are not to be mixed; I will not mix them.

As long as I release these utterances (which others might call speech acts) in a form yet scarcely determined, given the open context out of which I have just let them be grasped from "my" language—as long as I do this, you may find it difficult to choose among several interpretative options. They are legion, as I could demonstrate. They form an open and essentially unpredictable series. But you may be tempted by *at least* two types of audience, two modes of interpretation, or, if you prefer to give these words more of a chance, then you may be tempted by two different genres of hypothesis. Which ones?

On the one hand, it could be a matter of a fragmentary discourse whose propositions would be of the descriptive, constative, and neutral genre. In such a case, I would have named the operation which consists of "genres are not to be mixed." I would have designated this operation in a neutral fashion without evaluating it, without recommending or

From *Glyph* 7 (Spring 1980).

advising against it, certainly without binding anyone to it. Without claiming to lay down the law or to make this an act of law, I merely would have summoned up, in a fragmentary utterance, the sense of a practice, an act or event, as you wish: which is what sometimes happens when we revert to "genres are not to be mixed." With reference to the same case, and to a hypothesis of the same type, same mode, same genre—or same order: when I said, "I will not mix genres," you may have discerned a foreshadowing description—I am not saying a prescription—the descriptive designation telling in advance what will transpire, predicting it in the constative mode or genre, that is, it will happen thus, I will not mix genres. The future tense describes, then, what will surely take place, as you yourselves can judge; but for my part it does not constitute a commitment. I am not making you a promise here, nor am I issuing myself an order or invoking the authority of some law to which I am resolved to submit myself. In this case, the future tense does not set the time of a performative speech act of a promising or ordering type.

But another hypothesis, another type of audience, and another interpretation would have been no less legitimate. "Genres are not to be mixed" could strike you as a sharp order. You might have heard it resound the elliptical but all the more authoritarian summons to a law of a "do" or "do not" which, as everyone knows, occupies the concept or constitutes the value of *genre.* As soon as the word "genre" is sounded, as soon as it is heard, as soon as one attempts to conceive it, a limit is drawn. And when a limit is established, norms and interdictions are not far behind: "Do," "Do not" says "genre," the word "genre," the figure, the voice, or the law of genre. And this can be said of genre in all genres, be it a question of a generic or a general determination of what one calls "nature" or *physis* (for example, a biological *genre* in the sense of *gender,* or the human *genre,* a genre of all that is in general), or be it a question of a typology designated as nonnatural and depending on laws or orders which were once held to be opposed to *physis* according to those values associated with *technè, thesis, nomos* (for example, an artistic, poetic, or literary genre). But the whole enigma of genre springs perhaps most closely from within this limit between the two genres of genre which, neither separable nor inseparable, form an odd couple of one without the other in which each evenly serves the other a citation to appear in the figure of the other, simultaneously and indiscernibly saying "I" and

---

Jacques Derrida is professor of the history of philosophy at L'Ecole Normale Supérieure in Paris. His greatly influential works include *Writing and Difference, Of Grammatology, Spurs: Of Nietzsche's Styles,* and the forthcoming *Positions* and *Dissemination.* **Avital Ronell** teaches German at the University of Virginia and is the author of *Poetics of Desire and Principles of Textuality in Kafka's "Das Schloss."*

"we," me the genre, we genres, without it being possible to think that the "I" is a species of the genre "we." For who would have us believe that we, we two, for example, would form a genre or belong to one? Thus, as soon as genre announces itself, one must respect a norm, one must not cross a line of demarcation, one must not risk impurity, anomaly, or monstrosity. And so it goes in all cases, whether or not this law of genre be interpreted as a determination or perhaps even as a destination of *physis,* and regardless of the weight or range imputed to *physis.* If a genre is what it is, or if it is supposed to be what it is destined to be by virtue of its *telos,* then "genres are not to be mixed"; one should not mix genres, one owes it to oneself not to get mixed up in mixing genres. Or, more rigorously: genres should not intermix. And if it should happen that they do intermix, by accident or through transgression, by mistake or through a lapse, then this should confirm, since, after all, we are speaking of "mixing," the essential purity of their identity. This purity belongs to the typical axiom: it is a law of the law of genre, whether or not the law is, as one feels justified in saying, "natural." This normative position and this evaluation are inscribed and prescribed even at the threshold of the "thing itself," if something of the genre "genre" can be so named. And so it follows that you might have taken the second sentence in the first person, "I will not mix genres," as a vow of obedience, as a docile response to the injunction emanating from the law of genre. In place of a constative description, you would then hear a promise, an oath; you would grasp the following respectful commitment: I promise you that I will not mix genres, and, through this act of pledging utter faithfulness to my commitment, I will be faithful to the law of genre, since, by its very nature, the law invites and commits me in advance not to mix genres. By publishing my response to the imperious call of the law, I would correspondingly commit myself to be responsible.

Unless, of course, I were actually implicated in a wager, a challenge, an impossible bet—in short, a situation that would exceed the matter of merely engaging a commitment from me. And suppose for a moment that it were impossible not to mix genres. What if there were, lodged within the heart of the law itself, a law of impurity or a principle of contamination? And suppose the condition for the possibility of the law were the *a priori* of a counter-law, an axiom of impossibility that would confound its sense, order, and reason?

I have just proposed an alternative between two interpretations. I did not do so, as you can imagine, in order to check myself. The line or trait that seemed to separate the two bodies of interpretation is affected *straight away* by an essential disruption that, for the time being, I shall let you name or qualify in any way you care to: as internal division of the trait, impurity, corruption, contamination, decomposition, perversion, deformation, even cancerization, generous proliferation, or degenerescence. All these disruptive "anomalies" are engendered—and

this is their common law, the lot or site they share—by *repetition.* One might even say by citation or re-citation *(ré-cit),* provided that the restricted use of these two words is not a call to strict generic order. A citation in the strict sense implies all sorts of contextual conventions, precautions, and protocols in the mode of reiteration, of coded signs, such as quotation marks or other typographical devices used for writing a citation. The same holds no doubt for the *récit* as a form, mode, or genre of discourse, even—and I shall return to this—as a literary type. And yet the law that protects the usage, in *stricto sensu,* of the words "citation" and "*récit*" is threatened intimately and in advance by a counter-law that constitutes this very law, renders it possible, conditions it and thereby renders it impossible—for reasons of edges on which we shall run aground in just a moment—to edge through, to edge away from, or to hedge around the counter-law itself. The law and the counter-law serve each other citations summoning each other to appear, and each recites the other in this proceeding *(procès).* There would be no cause for concern if one were rigorously assured of being able to distinguish with rigor between a citation and a non-citation, a *récit* and a non-*récit* or a repetition within the form of one or the other.

I shall not undertake to demonstrate, assuming it is still possible, why you were unable to decide whether the sentences with which I opened this presentation and marked this context were or were not repetitions of a citational type; or whether they were or were not of the performative type; or certainly whether they were, both of them, together—and each time together—the one or the other. For perhaps someone has noticed that, from one repetition to the next, a change had insinuated itself into the relationship between the two initial utterances. The punctuation had been slightly modified, as had the content of the second independent clause. Theoretically, this barely noticeable shift could have created a mutual independency between the interpretative alternatives that might have tempted you to opt for one or the other, or for one *and* the other of these two sentences. A particularly rich combinatory of possibilities would thus ensue, which, in order not to exceed my time limit and out of respect for the law of genre and of the audience, I shall abstain from recounting. I am simply going to assume a certain relationship between what has just now happened and the origin of literature, as well as its aborigine or its abortion, to quote Philippe Lacoue-Labarthe.

Provisionally claiming for myself the authority of such an assumption, I shall let our field of vision contract as I limit myself to a sort of species of the genre "genre." I shall focus on this genre of genre which is generally supposed, and always a bit too rashly, not to be part of nature, of *physis,* but rather of *technè,* of the arts, still more narrowly of poetry, and most particularly of literature. But at the same time, I take the liberty to think that, while limiting myself thus, I exclude nothing, at

least in principle and *de jure*—the relationships here no longer being those of extension, from exemplary individual to species, from species to genre as genus or from the genre of genre to genre in general; rather, as we shall see, these relationships are a whole order apart. What is at stake, in effect, is exemplarity and its whole *enigma*—in other words, as the word "enigma" indicates, exemplarity and the *récit*—which works through the logic of the example.

Before going about putting a certain example to the test, I shall attempt to formulate, in a manner as elliptical, economical, and formal as possible, what I shall call the law of the law of genre. It is precisely a principle of contamination, a law of impurity, a parasitical economy. In the code of set theories, if I may use it at least figuratively, I would speak of a sort of participation without belonging—a taking part in without being part of, without having membership in a set. With the inevitable dividing of the trait that marks membership, the boundary of the set comes to form, by invagination, an internal pocket larger than the whole; and the outcome of this division and of this abounding remains as singular as it is limitless.

To demonstrate this, I shall hold to the leanest generalities. But I should like to justify this initial indigence or asceticism as well as possible. For example, I shall not enter into the passionate debate that poetics has brought forth on the theory and the history of genre-theory, on the critical history of the concept of genre from Plato to the present. My stance is motivated by these considerations: in the first place, we now have at our disposal some remarkable and, of late, handsomely enriched works dealing either with primary texts or critical analyses. I am thinking especially of the journal *Poétique,* of its issue entitled "Genres" (32) and of Genette's opening essay, "Genres, 'Types,' Modes." From yet another point of view, *L'Absolu littéraire* [The literary absolute] has already created quite a stir in this context, and everything that I shall risk here should perhaps resolve itself in a modest annotation on the margins of this magistral work which I assume some of you have already read. I could further justify my abstention or my abstinence here simply by acknowledging the terminological luxury or rapture as well as the taxonomic exuberance which debates of this kind, in a manner by no means fortuitous, have sparked: I feel completely powerless to contain this fertile proliferation—and not only because of time constraints. I shall put forth, instead, *two* principal *motives,* hoping thereby to justify my keeping to scant preliminary generalities at the edge of this problematic.

To what do these two motives essentially relate? In its most recent phase—and this much is certainly clear in Genette's propositions—the most advanced critical axis has led to a rereading of the entire history of genre-theory. This rereading has been inspired by the perception—and it must be said, despite the initial denial, by the correction—of two types

of misconstruing or confusion. On the one hand, and this will be the first motive or ground for my abstention, Plato and Aristotle have been subjected to considerable deformation, as Genette reminds us, insofar as they have been viewed in terms alien to their thinking, and even in terms that they themselves would have rejected; but this deformation has usually taken on the form of *naturalization.* Following a classical precedent, one has deemed natural structures or typical forms whose history is hardly natural but, rather, quite to the contrary, complex and heterogeneous. These forms have been treated as natural—and let us bear in mind the entire semantic scale of this difficult word whose span is so far-ranging and open-ended that it extends as far as the expression "natural language," by which term everyone agrees tacitly to oppose natural language only to a formal or artificial language without thereby implying that this natural language is a simple physical or biological production. Genette insists at length on this naturalization of genres: "The history of genre-theory is strewn with these fascinating outlines that *inform and deform reality,* a reality often heterogenous to the literary field, and that claim to discover a natural 'system' wherein they construct a factitious symmetry heavily reinforced by fake windows" (p. 408, italics added). In its most efficacious and legitimate aspect, this critical reading of the history (and) of genre-theory is based on an opposition between nature and history and, more generally—as the allusion to an artificial construct indicates (". . . wherein they construct a factitious symmetry. . . .")—on an opposition between nature and what can be called the series of all its others. Such an opposition seems to go without saying; placed within this critical perspective, it is never questioned. Even if it has been tucked away discretely in some passage that has escaped my attention, this barely visible suspicion clearly had no effect on the general organization of the problematic. This does not diminish the relevance or fecundity of a reading such as Genette's. But a place remains open for some preliminary questions concerning his presuppositions, for some questions concerning the boundaries where it begins to take hold or take place. The form of these boundaries will contain me and rein me in. These general propositions whose number is always open and indeterminable for whatever critical interpretation will not be dealt with here. What however seems to me to require more urgent attention is the relationship of nature to history, of nature to its others, *precisely when genre is on the line.*

Let us consider the most general concept of genre, from the minimal trait or predicate delineating it permanently through the modulations of its types and the regimens of its history: it rends and defends itself by mustering all its energy against a simple opposition that arises from nature and from history, as from nature and the vast lineage of its others (*technè, nomos, thesis,* then *spirit, society, freedom, history,* etc.). Be-

tween *physis* and its others, *genos* certainly locates one of the privileged scenes of the process and, no doubt, sheds the greatest obscurity on it. One need not mobilize etymology to this end and could just as well equate *genos* with birth, and birth in turn with the generous force of engenderment or generation—*physis,* in fact—as with race, familial membership, classificatory genealogy or class, age class (generation), or social class; it comes as no surprise that, in nature and art, genre, a concept that is essentially classificatory and genealogico-taxonomic, itself engenders so many classificatory vertigines when it goes about classifying itself and situating the classificatory principle or instrument within a set. As with the class itself, the principle of genre is unclassifiable; it tolls the knell of the knell (*glas*), in other words, of classicum, of what permits one to call out (*calare*) orders and to order the manifold within a nomenclature. *Genos* thus indicates the place, the now or never of the most necessary meditation on the "fold" which is no more historical than natural in the classical sense of these two words, and which turns *phyein* over to itself across others that perhaps no longer relate to it according to that epoch-making logic which was decisory, critical, oppositional, even dialectical but rather according to the trait of an entirely different contract. *De jure,* this meditation acts as an absolute prerequisite without which any historical perspectivizing will always be difficult to legitimate. For example, the Romantic era—this powerful figure indicted by Genette (since it attempted to reinterpret the system of modes as a system of genres)—is no longer a simple era and can no longer be inscribed as a moment or a stage placeable within the trajectory of a "history" whose concept we could be certain of. Romanticism, if something of the sort can be thus identified, is also the general repetition of all the folds that in themselves gather, couple, divide *physis* as well as *genos* through the genre, and through all the genres of genre, through the mixing of genre that is "more than a genre," through the excess of genre in relation to itself, as to its abounding movement and its general assemblage which coincides, too, with its dissolution.[1] Such a "moment" is no longer a simple moment *in* the history and theory of literary genres. To treat it thus would in effect implicate one as tributary—whence the strange logic—of something that has in itself constituted a certain Romantic motif, namely, the teleological ordering of history. Romanticism simultaneously obeys naturalizing and historicizing logic, and it can be shown easily enough that we have not yet been delivered from the Romantic heritage—even though we might wish it so and assuming that such a deliverance would be of compelling interest to us—as long as we persist in drawing attention to historical concerns and the truth of historical

1. In this respect, the second footnote in *L'Absolu littéraire* (Paris, 1978), p. 271, seems to me, let us say, a bit too equitable in its rigorous and honest prudence.

production in order to militate against abuses or confusions of naturalization. The debate, it could be argued, remains itself a part or effect of Romanticism.

A second motive detains me at the threshold or on the edge of a possible problematic of genre (as) history and theory of history and of genre-theory—another genre, in fact. For the moment, I find it impossible to decide—impossible for reasons that I do not take to be accidental, and this, precisely, is what matters to me—I find it impossible to decide whether the possibly exemplary text which I intend to put to the test does or does not lend itself to the distinction drawn between *mode* and *genre*. Now, as you may recall, Genette demonstrates the stringent necessity of this distinction; and he rests his case on "the confusion of modes and genres" (p. 417). This implies a serious charge against Romanticism, even though "the romantic reinterpretation of the system of modes as a system of genres is neither *de facto* nor *de jure* the epilogue to this long history" (p. 415). This confusion, according to Genette, has aided and abetted the naturalization of genres by projecting onto them the "privilege of naturalness, which was *legitimately* . . . that of three modes . . ." (p. 421). Suddenly, this naturalization "makes these arch-genres into ideal or natural types which they neither are nor can be: there are no arch-genres that can totally escape historicity *while preserving a generic definition*. There are modes, for example: the *récit*. There are genres, for example: the novel; the relation of genres to modes is complex and perhaps not, as Aristotle suggests, one of simple inclusion."

If I am inclined to poise myself on *this* side of Genette's argument, it is not only because of his ready acceptance of the distinction between nature and history but also because of its implications with regard to mode and to the distinction between mode and genre. Genette's definition of mode contains this singular and interesting characteristic: it remains, in contradistinction to genre, purely formal. Reference to a content has no pertinence. This is not the case with genre. The generic criterion and the modal criterion, Genette says, are "absolutely heterogenous": "each genre defined itself essentially by a specification of content which was not prescribed by the definition of mode . . ." (p. 417). I do not believe that this recourse to the opposition of form and content, this distinction between mode and genre, need be contested, and my purpose is not to challenge isolated aspects of Genette's argument. One might just question the presuppositions for the legitimacy of such an argument. One might also question the extent to which his argument can help us read a given text when it behaves in a given way with regard to mode and genre, especially when the text does not seem to be written sensibly within their limits but rather about the very subject of those limits and with the aim of disrupting their order. The limits, for instance, of that mode which would be, according to Genette, the *récit* ("There are modes, for example: the *récit*"). Of the (possibly) exemplary

text which I shall address shortly, I shall not hasten to add that it is a *"récit,"* and you will soon understand why. In this text, the *"récit"* is not only a mode, and a mode put into practice or put to the test because it is deemed impossible; it is also the name of a theme. It is the nonthematizable thematic content of something of a textual form that *assumes* a point of view with respect to the genre, even though it perhaps does not come under the heading of any genre—and perhaps no longer even under the heading of literature, if it indeed wears itself out around genreless modalizations, and would confirm one of Genette's propositions: "Genres are, properly speaking, literary/or aesthetic/ categories; modes are categories that pertain to linguistics or, more precisely, to an anthropology of verbal expression" (p. 418).

In a very singular manner, the very short text which I will discuss presently makes the *récit* and the impossibility of the *récit* its theme, its impossible theme or content at once inaccessible, indeterminable, interminable, and inexhaustible; and it makes the word *"récit,"* under the aegis of a certain form, its titleless title, the mentionless mention of its genre. This text, as I shall try to demonstrate, seems to be made, among other things, to make light of all the tranquil categories of genre-theory and history in order to upset their taxonomic certainties, the distribution of their classes, and the presumed stability of their classical nomenclatures. It is a text destined, at the same time, to summon up these classes by conducting their proceeding, by proceeding from the proceeding to the law of genre. For if the juridical code has frequently thrust itself upon me in order to hear this case, it has done so to call as witness a (possible) exemplary text and because I am convinced fundamental rights are bound up in all of this: the law itself is at stake.

These are the two principal reasons why I shall keep to the liminal edge of (the) history (and) of genre-theory. Here now, very quickly, is the law of abounding, of *excess,* the law of participation without membership, of contamination, etc., which I mentioned earlier. It will seem meager to you, and even of staggering abstractness. It does not particularly concern either genres, or types, or modes, or any form in the strict sense of its concept. I therefore do not know under what title the field or object submitted to this law should be placed. It is perhaps the limitless field of general textuality. I can take each word of the series (genre, type, mode, form) and decide that it will hold for all the others (all genres of genres, types, modes, forms; all types of types, genres, modes, forms; all forms of forms, etc.). The trait common to these classes of classes is precisely the identifiable recurrence of a common trait by which one recognizes, or should recognize, a membership in a class. There should be a trait upon which one could rely in order to decide that a given textual event, a given "work," corresponds to a given class (genre, type, mode, form, etc.). And there should be a code enabling one to decide questions of class-membership on the basis of this trait. For example—a

very humble axiom, but, by the same token, hardly contestable—if a genre exists (let us say the novel, since no one seems to contest its generic quality), then a code should provide an identifiable trait and one which is identical to itself, authorizing us to determine, to adjudicate whether a given text belongs to this genre or perhaps to that genre. Likewise, outside of literature or art, if one is bent on classifying, one should consult a set of identifiable and codifiable traits to determine whether this or that, such a thing or such an event belongs to this set or that class. This may seem trivial. Such a distinctive trait *qua* mark is however always *a priori* remarkable. It is always possible that a set—I have compelling reasons for calling this a text, whether it be written or oral—re-marks on this distinctive trait within itself. This can occur in texts that do not, at a given moment, assert themselves to be literary or poetic. A defense speech or newspaper editorial can indicate by means of a mark, even if it is not explicitly designated as such, "Viola! I belong, as anyone may remark, to the type of text called a defense speech or an article of the genre newspaper-editorial." The possibility is always there. This does not constitute a text *ipso facto* as "literature," even though such a possibility, always left open and therefore eternally remarkable, situates perhaps in every text the possibility of its becoming literature. But this does not interest me at the moment. What interests me is that this re-mark—ever possible for every text, for every corpus of traces—is absolutely necessary for and constitutive of what we call art, poetry, or literature. It underwrites the eruption of *technè,* which is never long in coming. I submit this axiomatic question for your consideration: Can one identify a work of art, of whatever sort, but especially a work of discursive art, if it does not bear the mark of a genre, if it does not signal or mention it or make it remarkable in any way? Let me clarify two points on this subject. First, it is possible to have several genres, an intermixing of genres or a total genre, the genre "genre" or the poetic or literary genre as genre of genres. Second, this re-mark can take on a great number of forms and can itself pertain to highly diverse types. It need not be a designation or "mention" of the type found beneath the title of certain books (novel, *récit,* drama). The remark of belonging need not pass through the consciousness of the author or the reader, although it often does so. It can also refute this consciousness or render the explicit "mention" mendacious, false, inadequate, or ironic according to all sorts of overdetermined figures. Finally, this remarking-trait need be neither a theme nor a thematic component of the work—although of course this instance of belonging to one or several genres, not to mention all the traits that mark this belonging, often have been treated as theme, even before the advent of what we call "modernism." If I am not mistaken in saying that such a trait is remarkable, that is, noticeable, in every aesthetic, poetic, or literary corpus, then consider this paradox, consider the

irony (which is irreducible to a consciousness or an attitude): this supplementary and distinctive trait, a mark of belonging or inclusion, does not properly pertain to any genre or class. The re-mark of belonging does not belong. It belongs without belonging, and the "without" (or the suffix "-less") which relates belonging to non-belonging appears only in the timeless time of the blink of an eye (*Augenblick*). The eyelid closes, but barely, an instant among instants, and what it closes is verily the eye, the view, the light of day. But without such respite, nothing would come to light. To formulate it in the scantiest manner—the simplest but most apodictic—I submit for your consideration the following hypothesis: a text cannot belong to no genre, it cannot be without or less a genre. Every text participates in one or several genres, there is no genreless text; there is always a genre and genres, yet such participation never amounts to belonging. And not because of an abundant overflowing or a free, anarchic, and unclassifiable productivity, but because of the *trait* of participation itself, because of the effect of the code and of the generic mark. Making genre its mark, a text demarcates itself. If remarks of belonging belong without belonging, participate without belonging, then genre-designations cannot be simply part of the corpus. Let us take the designation "novel" as an example. This should be marked in one way or another, even if it does not appear, as it often does in French and German texts, in the explicit form of a subtitled designation, and even if it proves deceptive or ironic. This designation is not novelistic; it does not, in whole or in part, take part in the corpus whose denomination it nonetheless imparts. Nor is it simply extraneous to the corpus. But this singular topos places within and without the work, along its boundary, an inclusion and exclusion with regard to genre in general, as to an identifiable class in general. It gathers together the corpus and, at the same time, in the same blinking of an eye, keeps it from closing, from identifying itself with itself. This axiom of non-closure or non-fulfillment enfolds within itself the condition for the possibility and the impossibility of taxonomy. This inclusion and this exclusion do not remain exterior to one another; they do not exclude each other. But neither are they immanent or identical to each other. They are neither one nor two. They form what I shall call the *genre-clause,* a clause stating at once the juridical utterance, the precedent-making designation and the law-text, but also the closure, the closing that excludes itself from what it includes (one could also speak of a floodgate ["*écluse*] of genre). The clause or floodgate of genre declasses what it allows to be classed. It tolls the knell of genealogy or of genericity, which it however also brings forth to the light of day. Putting to death the very thing that it engenders, it cuts a strange figure; a formless form, it remains nearly invisible, it neither sees the day nor brings itself to light. Without it, neither genre nor literature come to light, but as soon as there is this blinking of an eye, this clause or this

floodgate of genre, at the very moment that a genre or a literature is broached, at that very moment, degenerescence has begun, the end begins.

The end begins, this is a citation. Maybe a citation. I might have taken it from the text which seems to me to bring itself forth as an example, as an example of this unfigurable figure of clusion.

What I shall try to convey to you now will not be called by its generic or modal name. I shall not say this drama, this epic, this novel, this novella or this *récit*—certainly not this *récit.* All of these generic or modal names would be equally valid or equally invalid for something which is not even quite a book, but which was published in 1973 in the editorial form of a small volume of thirty-two pages. It bears the title *La Folie du jour* [approximately: The Madness of the Day]. The author's name: Maurice Blanchot. In order to speak about it, I shall call this thing La Folie du jour, its given name which it bears legally and which gives us the right, as of its publication date, to identify and classify it in our copyright records at the Bibliothèque Nationale. One could fashion a non-finite number of readings from *La Folie du jour.* I have attempted a few myself, and shall do so again elsewhere, from another point of view. The *topos* of view, sight, blindness, *point of view* is, moreover, inscribed and traversed in *La Folie du jour* according to a sort of permanent revolution that engenders and virtually brings to the light of day points of view, twists, versions, and reversions of which the sum remains necessarily uncountable and the account, impossible. The deductions, rationalizations, and warnings that I must inevitably propose will arise, then, from an act of unjustifiable violence. A brutal and mercilessly depleting selectivity will obtrude upon me, upon us, in the name of a law that *La Folie du jour* has, in its turn, already reviewed, and with the foresight that a certain kind of police brutality is perhaps an inevitable accomplice to our concern for professional competence.

What will I ask of *La Folie du jour?* To answer, to testify, to say what it has to say with respect to the law of mode or the law of genre and, more precisely, with respect to the law of the *récit,* which, as we have just been reminded, is a mode and not a genre.

On the cover, below the title, we find no mention of genre. In this most peculiar place that belongs neither to the title nor to the subtitle, nor even simply to the corpus of the work, the author did not affix, although he has often done so elsewhere, the designation *"récit"* or "novel," maybe (but only maybe) by erroneously subsuming both of them, Genette would say, under the unique category of the genre. About this designation which figures elsewhere and which appears to be absent here, I shall say only two things:

1. On the one hand it commits one to nothing. Neither reader nor

critic nor author are bound to believe that the text preceded by this designation conforms readily to the strict, normal, normed, or normative definition of the genre, to the law of the genre or of the mode. Confusion, irony, the shift in conventions toward a new definition (in what name should it be prohibited?), the search for a supplementary effect, any of these things could prompt one to entitle as *novel* or *récit* what in truth or according to yesterday's truth would be neither one nor the other. All the more so if the words "*récit*," "novel," "*ciné-roman*," "complete dramatic works" or, for all I know, "literature" are no longer in the place which conventionally mentions genre but, as has happened and will happen again (shortly), they are found to be holding the position and function of the title itself, of the work's given name.

2. Blanchot has often had occasion to modify the genre-designation from one version of his work to the next or from one edition to the next. Since I am unable to cover the entire spectrum of this problem, I shall simply cite the example of the "*récit-*" designation effaced between one version and the next of *Death Sentence* (trans. Lydia Davis [Barrytown, N.Y., 1978]) at the same time as a certain epilogue is removed from the end of a double *récit,* which, in a manner of speaking, constitutes this book. This effacement of "*récit,*" leaving a trace that, inscribed and filed away, remains as an effect of supplementary relief which is not easily accounted for in all of its facets. I cannot arrest the course of my lecture here, no more than I can pause to consider the very scrupulous and minutely differentiated distribution of the designations "*récit*" and "novel" from one narrative work to the next, no more than I can question whether Blanchot distinguished the genre and mode designations, no more than I can discuss Blanchot's entire discourse on the difference between the narratorial voice and the narrative voice which is, to be sure, something other than a mode. I would point out only one thing: at the very moment the first version of *Death Sentence* appears, bearing mention as it does of "*récit,*" the first version of *La Folie du jour* is published with another title about which I shall momentarily speak.

La Folie du jour, then, makes no mention of genre or mode. But the word "*récit*" appears at least four times in the last two pages in order to name the theme of *La Folie du jour,* its sense or its story, its content or part of its content—in any case, its decisive proceedings and stakes. It is a *récit* without a theme and without a cause entering from the outside; yet it is without interiority. It is the *récit* of an impossible *récit* whose "production" occasions what happens or, rather, what remains, but which does not relate it, nor relate to it as to an outside reference, even if everything remains foreign to it and out of bounds. It is even less feasible for me to relate to you the story of *La Folie du jour* which is staked precisely on the possibility and the impossibility of relating a story. Nonetheless, in order to create the greatest possible clarity, in the name of daylight itself, that is to say (as will become clear), in the name of the

law, I shall take the calculated risk of flattening out the unfolding or coiling up of this text, its permanent revolution whose rounds are made to recoil from any kind of flattening. And this is why the one who says "I," and the one after all who speaks to us, who "recites" for us, this one who says "I" tells his inquisitors that he cannot manage to constitute himself as narrator (in the sense of the term that is not necessarily literary) and tells them that he cannot manage to identify with himself sufficiently or to remember himself well enough to gather the story and *récit* that are demanded of him—which the representatives of society and the law require of him. The one who says "I" (who does not manage to say "I") seems to relate what has happened to him or, rather, what has nearly happened to him after presenting himself in a mode that defies all norms of self-presentation: he nearly lost his sight (his facility for *viewing*) following a traumatic event—probably an assault. I say "probably" because *La Folie du jour* wholly upsets, in a discrete but terribly efficient manner, all the certainties upon which so much of discourse is constructed: the value of an event, first of all, of reality, of fiction, of appearance and so on, all this being carried away by the disseminal and mad polysemy of "day," of the word "day," which, once again, I cannot dwell upon here. Having nearly lost his sight (*vue*), having been taken in by a kind of medico-social institution, he now resides under the watchful eye of doctors, handed over to the authority of these specialists who are representatives of the law as well, legist doctors who demand that he testify—and in his own interest, or so it seems at first—about what happened to him so that remedial justice may be dispensed. His faithful *récit*—(but let me borrow for the sake of simplicity, and because it conforms fairly well to this context, the English word "account")—hence, his faithful account of events should render justice unto the law. The law demands a narrative account.

Pronounced four times in the last three pages of *La Folie du jour,* the word "account" does not seem to designate a literary genre but rather a certain type or mode of discourse. That is, in effect, the appearance of it. Everything seems to happen as if the account—the question of or rather the demand for the account, the response, and the nonresponse to the demand—found itself staged and figured as one of the themes, objects, stakes in a more bountiful text, *La Folie du jour,* whose genre would be of another order and would in any case overstep the boundaries of the account with all its generality and all its genericity. The account itself would of course not cover this generic generality of the literary corpus named *La Folie du jour.* Now we might already feel inclined to consider this appearance suspect, and we might be jolted from our certainties by an allusion that "I" will make: the one who says "I," who is not by force of necessity a narrator, nor necessarily always the same, notes that the representatives of the law, those who demand of him an account in the name of the law, consider and treat him, in his personal and civil iden-

tity, not only as an "educated" man—and an educated man, they often tell him, ought to be able to speak and recount; as a competent subject, he ought to be able to know how to piece together a story by saying "I" and "exactly" how things happened to him—they regard him not only as an "educated" man, but also as a writer. He is writer and reader, a creature of "libraries," *the* reader of this account. This is not sufficient cause, but it is, in any case, a first clue and one whose impact incites us to think that the required account does not simply remain in a relationship that is extraneous to literature or even to a literary genre. Lest we not be content with this suspicion, let us weigh the possibility of the inclusion of a modal structure within a vaster, more general corpus, whether literary or not and whether or not related to the genre. Such an inclusion raises questions concerning edge, borderline, boundary, and abounding which do not arise without a fold.

What sort of a fold? According to which fold and which figure of enfoldment?

Here are the three final paragraphs; they are of unequal length, with the last of these comprising approximately one line:

> They demanded: Tell us "exactly" how things happened.—An account? I began: I am neither learned nor ignorant. I have known some joy. This is saying too little. I related the story in its entirety, to which they listened, it seems, with great interest—at least initially. But the end was a surprise for them all. "After that beginning," they said, "you should proceed to the facts." How so? The account was over.
>
> I should have realized that I was incapable of composing an account of these events. I had lost the sense of the story; this happens in a good many illnesses. But this explanation only made them more demanding. Then I noticed, for the first time, that they were two and that this infringement on their traditional method—even though it can be explained away by the fact that one of them was an eye doctor, the other a specialist in mental illnesses—increasingly gave our conversation the character of an authoritarian interrogation, overseen and controlled by a strict set of rules. To be sure, neither of them was the chief of police. But being two, due to that, they were three, and this third one remained firmly convinced, I am sure, that a writer, a man who speaks and reasons with distinction, is always capable of recounting the facts which he remembers.
>
> An account? No, no account, nevermore.

In the first of the three paragraphs that I have just cited, he claims that something is to begin after the word "account" punctuated by a question mark (An account?—herein implied: they want an account, is it then an account that they want? "I began . . ."). This something is nothing other than the first line on the first page of *La Folie du jour*. These are

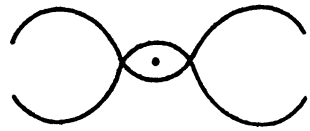
the same words, in the same order, but this is not a citation in the strict sense for, stripped of quotation marks, these words commence or recommence a quasi-account that will engender anew the entire sequence comprising this new point of departure. In this way, the first words ("I am neither learned nor ignorant . . .") that come after the word "account" and its question mark, that broach the beginning of the account extorted by the law's representatives—these first words mark a collapse that is unthinkable, irrepresentable, unsituable within a linear order of succession, within a spatial or temporal sequentiality, within an objectifiable topology or chronology. One sees, without seeing, one reads the crumbling of an upper boundary or of the initial edge in *La Folie du jour,* uncoiled according to the "normal" order, the one regulated by common law, editorial convention, positive law, the regime of competency in our logo-alphabetical culture, etc. Suddenly, this upper or initial boundary, which is commonly called the first line of a book, is forming a pocket inside the corpus. It is taking the form of an *invagination* through which the trait of the first line, the borderline, splits while remaining the same and traverses yet also bounds the corpus. The "account" which he claims is beginning at the end and, by legal requisition, is none other than the one that has begun from the beginning of *La Folie du jour* and in which, therefore, he gets around to saying that he begins, etc. And it is without beginning or end, without content and without edge. There is only content without edge—without boundary or frame—and there is only edge without content. The inclusion (or occlusion, inocclusive invagination) is interminable: it is an analysis of the account that can only turn in circles in an unarrestable, inenarrable, and insatiably recurring manner—but one terrible for those who, in the name of the law, require that order reign in the account, for those who want to know, with all the required competence, "exactly" how this happens. For if "I" or "he" continued to tell what he has told, he would end up endlessly returning to this point and beginning again to begin, that is to say, to begin with an end that precedes the beginning. And from the viewpoint of objective space and time, the point at which he stops is absolutely unascertainable ("I have told them the entire story . . ."), for there is no "entire" story except for the one that interrupts itself in this way.

A lower edge of invagination will, if one can say so, respond to this "first" invagination of the upper edge by intersecting it. The "final line" resumes the question posed *before* the "I began" (An account?) and bespeaks a resolution or promises it, tells of the commitment made no longer to give an account. As if he had already given one! And yet, yes (yes and no), an account has taken place. Hence the last word: "An account? No, no account, nevermore." It has been impossible to decide whether the recounted event and the event of the account itself ever took place. Impossible to decide whether there was an account, for the one who barely manages to say "I" and to constitute himself as narrator recounts that he has not been able to recount—but what, exactly? Well,

everything, including the demand for an account. And if an assured and guaranteed decision is impossible, this is because there is nothing more to be done than to commit oneself, to perform, to wager, to allow chance its chance—to make a decision that is essentially edgeless, bordering perhaps only on madness.

Yet another impossible decision follows, one which involves the promise "No, no account, nevermore": Is this promise a part of or apart from the account? Legally speaking, it is party to *La Folie du jour,* but not necessarily to the account or to the simulacrum of the account. Its trait splits again into an internal and external edge. It repeats—without citing—the question apparently posed above (An account?) of which it can be said that, in this permanent revolution of order, it follows, doubles, or reiterates it in advance. Thus another lip or invaginating loop takes shape here. This time the lower edge creates a pocket in order to come back into the corpus and to rise again on this side of the upper or initial line's line of invagination. This would form a double chiasmatic invagination of edges:

A. "I am neither learned nor ignorant . . ."
B. "An account? I began:"
A′. "I am neither learned nor ignorant . . ."
B′. "An account? No, no account, nevermore . . ."



"I began . . ."

It is thus impossible to decide whether an event, account, account of event, or event of accounting took place. Impossible to settle upon the simple borderlines of this corpus, of this ellipse unremittingly repealing itself within its own expansion. When we fall back on the poetic consequences enfolded within this dilemma, we find that it becomes difficult indeed to speak here with conviction about an account as a determined mode included within a more general corpus or one simply related, in its determination, to other modes or, quite simply, to something other than itself. All is narrative account and nothing is; the account's outgate remains within the account in a non-inclusive mode, and this structure is itself related so remotely to a dialectical structure that it even inscribes dialectics in the account's ellipse. All is account, nothing is: and we shall not know whether the relationship between these two propositions—the strange conjunction of the account and the accountless—belongs to the account itself. What indeed happens when the edge pronounces a sentence?

Faced with this type of difficulty—the consequences or implications of which cannot be deployed here—one might be tempted to take recourse in the law or the rights which govern published texts. One might be tempted to argue as follows: all these insoluble problems of delimitation are raised "on the inside" of a book classified as a work of literature or literary fiction. Pursuant to these juridical norms, this book has a beginning and an end that leave no opening for indecision. This book has a determinable beginning and end, a title, an author, a publisher, its distinctive denomination is *La Folie du jour.* At this place, where I am pointing, on this page, right here, you can see its first word; here, its final period, perfectly situable in objective space. And all the sophisticated transgressions, all the infinitesimal subversions that may captivate you are not possible except within this enclosure for which these transgressions and subversions moreover maintain an essential need in order to take place. Furthermore, on the inside of this normed space, the word "account" does not name a literary operation or genre, but a current mode of discourse, and it does so regardless of the formidable problems of structure, edge, set theory, the part and whole, etc., that it raises in this "literary" corpus.

That is all well and good. But in its very relevance, this objection cannot be sustained—for example, it cannot save the modal determination of the account—except by referring to extra-literary and even extra-linguistic juridical norms. The objection makes an appeal to the law and calls to mind the fact that the subversion of La Folie du jour needs the law in order to take place. Whereby the objection reproduces and accomplishes its staging within *La Folie du jour:* the account, mandated and prescribed by law but also, as we shall see, commanding, requiring, and producing law in turn. In short, the whole critical scene of competence in which we are engaged is *party* to and *part* of *La Folie du jour,* in whole and in part, the whole is a part.

The whole does nothing but begin. I could have begun with what resembles the absolute beginning, with the juridico-historical order of this publication. What has been lightly termed the first version of *La Folie du jour* was not a book. Published in the journal *Empédocle* (2 May 1949), it bore another title—indeed, several other titles. On the journal's cover, here it is, one reads:

Maurice Blanchot
Un récit?
[*An Account?*]

Later, the question mark disappears twice. First, when the title is reproduced within the journal in the table of contents:

Maurice Blanchot
Un récit
[*An Account*],

then below the first line:

Un récit	[*An Account*
par	by
Maurice Blanchot	M. B.]

Could you tell whether these titles, written earlier and filed away in the archives, make up a single title, titles of the same text, titles of the account (which of course figures as an impracticable mode in the book), or the title of a genre? Even if the latter were to cause some confusion, it would be of the sort that releases questions already implemented and enacted by *La Folie du jour*. This enactment enables in turn the denaturalization and deconstitution of the oppositions nature/history and mode/genre.

Now let us turn to some of these questions. First, to what could the words "An Account" refer in their manifold occurrences and diverse punctuations? And precisely how does reference function here? In one case, the question mark can *also* serve as a supplementary remark indicating the necessity of all these questions as the insolvent character of indecision: Is this an account? Is it an account that I entitle? asks the title in entitling. Is it an account that they want? What entitles them? Is it an account as discursive mode or as literary operation, or perhaps even as literary genre whose theme would be mode or genre? Likewise, the title could excerpt, as does a metonymy, a fragment of the account without an account (to wit, the words "an account" with and without a question mark), but such an iterative excepting is not citational. For the title, guaranteed and protected by law but also making law, retains a referential structure which differs radically from the one underlying other occurrences of the "same" words in the text. Whatever the issue—title, reference, or mode and genre—the case before us always involves the law and, in particular, the relations formed around and to law. All the questions which we have just addressed can be traced to an enormous matrix that generates the non-thematizable thematic power of a simulated account: it is this inexhaustible writing which recounts without telling, and which speaks without recounting.

Account of an accountless account, an account without edge or boundary, account all of whose visible space is but some border of itself without "self," consisting of the framing edge without content, without modal or generic boundaries—such is the law of this textual event, of this text that also speaks the law, its own and that of the other as reader of this text which, speaking the law, also imposes itself as a law text, as the text of the law. What, then, is the law of the genre of this singular

text? It is law, it is the figure of the law which will also be the invisible center, the themeless theme of *La Folie du jour* or, as I am now entitled to say, of "An Account?"

This law, however, as law of genre, is not exclusively binding on the genre *qua* category of art and literature. But, paradoxically, and just as impossibly, the law of genre also has a controlling influence and is binding on that which draws the genre into engendering, generations, genealogy, and degenerescence. You have already witnessed its approach often enough, with all the figures of this degenerescent self-engendering of an account, with this figure of the law which, like the day that it is, challenges the opposition between the law of nature and the law of symbolic history. The remarks that have just been made on the double chiasmatic invagination of edges should suffice to exclude any notion linking all these complications to pure form or one suggesting that they could be formalized outside the content. The question of the literary genre is not a formal one: it covers the motif of the law in general, of generation in the natural and symbolic senses, of birth in the natural and symbolic senses, of the generation difference, sexual difference between the feminine and masculine genre/gender, of the hymen between the two, of a relationless relation between the two, of an identity and difference between the feminine and masculine. The word "hymen" tells us several things. It not only points toward a paradoxical logic that is inscribed without however being formalized under this name; it should, in the first place, serve to remind the Anglo-American reader that, in French, the semantic scale of *genre* is much larger and more expansive than in English, and thus always includes within its reach the gender. Additionally, and with respect to the "hymen," let us not forget everything that Philippe Lacoue-Labarthe and Jean-Luc Nancy tell us in *L'Absolu littéraire* (especially on p. 276) about the relationship between genre *(Gattung)* and marriage, as well as about the intricate bonds of serial connections begotten by *gattieren* ("to mix," "to classify"), *gatten* ("to couple"), *Gatte/Gattin* ("husband/wife"), and so forth?

Once articulated within the precinct of Blanchot's entire discourse on the neuter, the most elliptical question would inevitably have to assume this form: What about a neutral genre/gender? Or one whose neutrality would not be *negative* (neither . . . nor), nor dialectical, but affirmative, and doubly affirmative (or . . . or)?

Here again, due to time limitations but also to more essential reasons concerning the structure of the text, I shall have to excerpt some abstract fragments. This will not occur without a supplement of violence and pain.

As first word and surely most impossible word of *La Folie du jour,* "I" presents itself as self *(moi)*, me, a man. Grammatical law leaves no doubt about this subject. The first sentence, phrased in French in the masculine ("Je ne suis ni savant ni ignorant" and not "Je ne suis ni savante ni

ignorante"), says, with regard to knowledge, nothing but a double negation (neither . . . nor). Thus, no glint of self-presentation. But the double negation gives passage to a double affirmation (yes, yes) that enters into alignment or alliance with itself. Forging an alliance or marriage-bond ("hymen") with itself, this boundless double affirmation utters a measureless, excessive, immense *yes:* both to life and to death:

> I am neither learned nor ignorant. I have known some joy. This is saying too little: I am living, and this life gives me the greatest pleasure. And death? When I die (perhaps soon), I shall know an immense pleasure. I am not speaking of the foretaste of death, which is bland and often disagreeable. Suffering is debilitating. But this is the remarkable truth of which I am sure: I feel a boundless pleasure in living and shall be boundlessly content to die.

Now, seven paragraphs further along, the chance and probability of such an affirmation (one that is double and therefore boundless, limitless) is granted to woman. It returns to woman. Rather, not to woman or even to the feminine, to the female genre/gender, or to the generality of the feminine genre but—and this is why I spoke of chance and probability—"usually" to women. It is "usually" women who say yes, yes. To life to death. This "usually" avoids treating the feminine as a general and generic force; it makes an opening for the event, the performance, the uncertain contingencies, the encounter. And it is indeed from the contingent experience of the encounter that "I" will speak here. In the passage that I am about to cite, the expression "men" occurs twice. The second occurrence names the sexual genre, the sexual difference (*aner, vir*—but sexual difference does not occur between a species and a genre); in the first occurrence, "men" comes into play in an indecisive manner in order to name either the genre of human beings (the *genre humain,* named "species" in the text) or sexual difference:

> Men would like to escape death, bizarre *species* that they are. And some cry out, "die, die," because they would like to escape life. "What a life! I'll kill myself, I'll surrender!" This is pitiful and strange; it is in error.
>
> But I have encountered *beings* who never told life to be quiet or death to go away—usually women, beautiful creatures. As for men, terror besieges them. . . . [Italics added]

What has thus far transpired in these seven paragraphs? Usually women, beautiful creatures, relates "I." As it happens, encounter, chance, affirmation of chance do not always manage to happen. There is no natural or symbolic law, universal law, or law of a genre/gender here. Only usually, usually women, (comma of apposition) beautiful creatures. Through its highly calculated logic, the comma of apposition leaves open

the possibility of thinking that these women are not beautiful and then, on the other hand, as it happens, capable of saying yes, yes to life to death, of not saying be quiet, go away to life to death. The comma of apposition lets us think that they are beautiful, women and beauties, these creatures, insofar as they affirm both life and death. Beauty, the feminine beauty of these "beings," would be bound up with this double affirmation.

Now I myself, who "am neither learned nor ignorant," "I feel a boundless pleasure in living and shall be boundlessly content to die." In this random claim that links affirmation usually to women, beautiful ones, it is then more than probable that, as long as I say yes, yes, I am a woman and beautiful. *I am a woman, and beautiful.* Grammatical sex (or anatomical as well, in any case, sex submitted to the law of objectivity): the masculine genre is thus affected by the affirmation through a random drift that could always render it other. A sort of secret coupling would take place here, forming an odd marriage ("hymen"), an odd couple, for none of this can be regulated by objective, natural, or civil law. The "usually" is a mark of this secret and odd hymen, of this coupling that is also perhaps a mixing of genres. The genres pass into each other. And we will not be barred from thinking that this mixing of genres, viewed in light of the madness of sexual difference, may bear some relation to the mixing of literary genres.

"I," then, can keep alive the chance of being a fe-male or of changing sex. His transsexuality permits him, in a more than metaphorical and transferential way, to engender. He can give birth, and many other signs which I cannot mention here bear this out, among other things the fact that on several occasions he "brings something forth to the light of day." In the rhetoric of *La Folie du jour,* the idiomatic expression "to bring forth to the light of day" ("donner le jour") is one of the players in an exceedingly powerful polysemic and disseminal game that I shall not attempt to reproduce here. I only retain its standard and dominant meaning which the spirit of linguistics gives it: *donner le jour* is to give birth—a verb whose subject is usually maternal, that is to say, generally female. At the center, closely hugging an invisible center, a primal scene could have alerted us, if we had had the time, to the *point of view* of *La Folie du jour* and to *A Primal Scene.* This is also called a "short scene."

"I" can bring forth to light, can give birth. To what? Well, precisely to law or more exactly, to begin with, to the representatives of law, to those who wield authority—and let us also understand by this the authority of the author, the rights of authorship—simply by virtue of possessing an overseer's right, the right to see, the right to have everything in sight. This panoptic and this synopsis demand nothing else, but nothing less. Now herein lies the essential paradox: from where and from whom do they derive this power, this right-to-sight that permits them to have "me" at their disposal? Well, from "me," rather, from the

subject who is subjected to them. It is the "I"-less "I" of the narrative voice, the I "stripped" of itself, the one that does not take place, it is he who brings them to light, who engenders these lawmen in giving them insight into what regards them and what should not regard them.

> I liked the doctors well enough. I did not feel belittled by their doubts. The bother was that their authority grew with every hour. One isn't initially aware of it, but these men are kings. Showing me my rooms they said: Everything here belongs to us. They threw themselves upon the parings of my mind: This is ours. They interpellated my story: Speak! and it placed itself at their service. In haste, I stripped myself of myself. I distributed my blood, my privacy among them, I offered them the universe, I brought them forth to the light of day. Under their unblinking gaze, I became a water drop, an ink blot. I was shrinking into them, I was held entirely in their view and when, finally, I no longer had anything but my perfect nullity present and no longer had anything to see, they, too, ceased to see me, most annoyed, they rose, shouting: Well, where are you? Where are you hiding? Hiding is prohibited, it is a misdeed, etc.

Law, day. One believes it generally possible to oppose law to affirmation, and particularly to unlimited affirmation, to the immensity of yes, yes. Law—we often figure it as an instance of the interdictory limit, of the binding obligation, as the negativity of a boundary not to be crossed. Now the mightiest and most divided trait of *La Folie du jour* or of "An Account?" is the one relating birth to law, its genealogy, engendering, generation, or genre—and here I ask you once more to be especially aware of gender—the one joining the very *genre* of the law to the process of the double affirmation. The excessiveness of *yes, yes* is no stranger to the genesis of law (nor to Genesis, as could be easily shown, for it also concerns an account of Genesis "in the light of seven days" [p. 20]). The double affirmation is not foreign to the genre, genius, or spirit of the law. No affirmation, and certainly no *double* affirmation without the law sighting the light of day and the daylight becoming law. Such is the madness of the day, such is an account in its "remarkable" truth, in its truthless truth.

Now the feminine, or generally affirmative gender/genre, is also the genre of this figure of law, not of its representatives, but of the law herself who, throughout an account, forms a couple with me, with the "I" of the narrative voice.

The law is in the feminine.

She is not a woman (it is only a figure, a "silhouette," and not a representative of the law) but she, *la loi,* is in the feminine, declined in the feminine; but not only as a grammatical gender/genre in my language (elsewhere Blanchot brought this genre into play for speech ["*la*

parole"] and for thought ["*la* pensée"]). No, she is described as a "female element," which does not signify a female person. And the affirmative "I," the narrative voice, who has brought forth the representatives of the law to the light of day, claims to find the law seductive—sexually seductive. The law appeals to him: "The truth is that she appealed to me. In this milieu overpopulated with men, she was the only female element. One time she had me touch her knee: a bizarre impression. I declared to her: I am not the kind of man who contents himself with a knee. Her response: that would be revolting!" She pleases him and he would not like to content himself with the knee that she "had [him] touch." This contact with the knee *(genou),* as my student and friend Pierre-François Berger brought to my notice, recalls the inflectional contiguity of the I and the we, the *je* and the *nous,* of an I/we couple of whom we shall speak again in a moment.

The law's female element has thus always appealed to: me, I, he, we. The law is appealing: "The law appealed to me . . . In order to tempt her, I called softly to the law: 'Approach, so I can see you face to face' (I wanted to take her aside for a moment). Impudent appeal; what would I have done had she responded?"

He is perhaps subjected to law, but he neither attempts to escape her, nor does he shrink before her: he wishes to seduce the law to whom he gives birth (there is a hint of incest in this) and especially—this is one of the most striking and singular traits of this scene—he inspires fear in the law. He not only troubles the representatives of the law, the lawmen who are the legist doctors and the "psy-" who demand of him, but are unable to obtain, an organized account, a testimony oriented by a sense of history or his story, ordained and ordered by reason, and by the unity of an I think, or of an originally synthetic apperception accompanying all representations. That the "I" here does not always accompany itself is by no means borne lightly by the lawmen; in fact, he alarms thus the lawmen, he radically persecutes them, and, in his manner, he conceals from them without altercation the truth they demand and without which they are nothing. But he not only alarms the lawmen, he alarms the law; one would be tempted to say the law herself, if she did not remain here a silhouette and an effect of the account. And what is more, this law whom the "I" frightens is none other than "me," than the "I," effect of his desire, child of his affirmation, of the genre "I" clasped in a specular couple with "me." They are inseparable (*je/nous* and *genou, je/toi* and *je/toit*), and so she tells him, once more, as truth: "The truth is that we can no longer be separated. I shall follow you everywhere, I shall dwell under your roof [*toit*], we shall have the same sleep." We see the law, whose silhouette stands behind her representatives, frightened by "me," by "him"; she is inclined toward and declined by *je/nous,* I/we, in front of "me," in front of him, her knees marking perhaps the articulation of a gait, the

flexion of the couple and sexual difference, but also the continuity without contact of the hymen and the "mixing of genres."

> Behind their backs, I perceived the silhouette of the law. Not the familiar law, who is strict and not terribly agreeable: this one was different. Far from falling prey to her menace, I was the one who seemed to frighten her. According to her, my glance was lightning and my hands, grounds on which to perish. Moreover, she ridiculously attributed to me all kinds of power, she declared herself perpetually to be kneeling before me. But she let me demand nothing, and when she granted me the right to be in all places, that meant that I hadn't a place anywhere. [Elsewhere Blanchot designates the non-place and the atopical or hypertopical mobility of the narrative voice in this way.] When she placed me above the authorities, that meant: you are authorized to do nothing.

What game is the law, a law of this genre, playing? What is she playing up to when she has her knee touched? For if *La Folie du jour* plays down the law, plays at law, plays with law, it is also because the law herself plays. The law, in its female element, is a silhouette that plays. At what? At being . . . born, at being born like anybody and no body. She plays upon her generation and displays her genre, she plays out her nature and her history, and she makes a plaything of an account. In mock-playing herself she takes into account the account: she recites; and her birth is accountable to the account, the *récit,* one could even say to her: (to *la voix* . . .) the narrative voice, *him, her, I, we,* the neuter genre that subjects and merges itself while giving birth to her, who lets himself be captivated by the law and escapes her, whom she escapes and whom she loves. She lets herself be put in motion, she lets herself be cited by him when, in the midst of her game, she says, pursuing an idiom that her disseminal polysemy conveys to the abyss, "I see day":

> Here is one of her games. [He has just recalled that she "once had (him) touch her knee."] She showed me a section of the space between the top of the window and the ceiling: "You are there," she said. I looked at this point with intensity. "Are you there?" I looked at it with all my power. "Well?" I felt the scars of my glaze leap, my sight became a wound, my head, a gap, a gutted bull. Suddenly she cried out: "Oh! I see day! Oh God!" etc. I protested that this game tired me enormously, but she was insatiable for my glory.

For the law to see the day is her madness, is what she loves madly like the glory, the emblazed illustration, the day of the writer, of the author who says "I," and who brings forth law to the light of day. He says that she is insaturable, insatiable for his glory—he, who is, too, author of the law to which he submits himself, he, who engenders her, he, her

mother who no longer knows how to say "I" or to keep memory intact. I am the mother of law, behold my daughter's madness. It is also the Madness of the Day, for day, the word "day" in its disseminal abyss, is law, the law of the law. My daughter's madness is to want to be born—like anybody, whereas she remained a "silhouette," a shadow, a profile, her face never in view. He had said to her, to the law, in order to "tempt her": "Approach, so I can see you face to face."

Such would be the "remarkable truth" that clears an opening for the madness of day—and that appeals, like law, like madness, to the one who says "I" or I/we. Let us be attentive to this syntax of truth. She, the law, says: "The truth is that we can no longer be separated. I shall follow you everywhere, I shall live under your roof . . ." He: "The truth is that she appealed to me . . . ," she, law, but also—and this is always the principal theme of these sentences—she, *la vérité,* truth. One cannot conceive truth without the madness of the law.

I have let myself be commanded by the law of our encounter, by the convention of our subject, notably the genre, the law of genre. This law, articulated as an I/we which is more or less autonomous in its movements, assigned us places and limits. Even though I have launched an appeal against this law, it was she who turned my appeal into a confirmation of her own glory. But she also desires ours insatiably. Submitting myself to the subject of our colloquium, as well as to its law, I sifted "An Account," *La Folie du jour.* I isolated a type, if not a genre, of reading from an infinite series of trajectories or possible courses. I have pointed out the generative principle of these courses, beginnings, and new beginnings in every sense: but from a certain point of view. Elsewhere—in accordance with other subjects, other colloquia and lectures, other I/we drawn together in one place—other trajectories could have, and have, come to light.

Nonetheless, it would be folly to draw any sort of general conclusion here. I could not say what exactly has happened in this scene, nor in my discourse or my account. What was perhaps seen, in the blink of time's eye, is a madness of law—and, therefore, of order, reason, sense, and meaning, of day: "But often" (said "I"), "I was dying without saying a thing. In time, I became convinced that I was seeing the madness of day face to face; such was the truth: light became mad, clarity took leave of her senses; she assailed me unreasonably, without a set of rules, without a goal. This discovery was like jaws clutching at my life." I am woman, and beautiful; my daughter, the law, is mad about me. I speculate on my daughter. My daughter is mad about me; this is law.

The law is mad, she is mad about "me." And across the madness of

this day, I keep this in sight. There, this will have been my self-portrait of the genre.

The law is mad. The law is mad, is madness; but madness is not the predicate of law. There is no madness without the law; madness cannot be conceived before its relation to law. Madness is law, the law is madness. There is a general trait here: the madness of the law mad for me, the day madly in love with me, the silhouette of my daughter mad about me, her mother, etc. But *La Folie du jour, An* (accountless) *Account?,* carrying and miscarrying its titles, is not at all exemplary of this general trait. Not at all, not wholly. This is not an example of a general or generic whole. The whole, which begins by finishing and never finishes beginning apart from itself, the whole that stays at the edgeless boundary of itself, the whole greater and less than a whole and nothing, *An Account?* will not have been exemplary. Rather, with regard to the whole, it will have been wholly counter-exemplary.

The genre has always in all genres been able to play the role of order's principle: resemblance, analogy, identity and difference, taxonomic classification, organization and genealogical tree, order of reason, order of reasons, sense of sense, truth of truth, natural light and sense of history. Now, the test of *An Account?* brought to light the madness of genre. Madness has given birth to and thrown light on the genre in the most dazzling, most blinding sense of the word. And in the writing of *An Account?,* in literature, satirically practicing all genres, imbibing them but never allowing herself to be saturated with a catalog of genres, she, madness, has started spinning Peterson's genre-disc like a demented sun. And she does not only do so *in* literature, for in concealing the boundaries that sunder mode and genre, she has also inundated and divided the borders between literature and its others.

There, that is the whole of it, it is only what "I," so they say, here kneeling at the edge of literature, can see. In sum, the law. The law summoning: what "I" can sight and what "I" can say that I sight in this site of a recitation where I/we is.

Une traduction?
par
M